



# SAMPAN

The Only Bilingual Newspaper Published in New England Serving the Asian Community

## Two community groups may develop R3-R3A site

In a surprise move this week, the two community development groups working to build the R3-R3A housing complex in Chinatown agreed to a Boston Redevelopment Authority plan to divide the site into two equal parts and let each group develop

At a meeting with the Chinatown-South Cove neighborhood Council Monday night, BRA director Stephen Coyle unveiled a plan in which the R3-R3A site - enclosed by Washington Street, Oak Street, and Marginal Road - would be divided into Areas A and B, both of which would contain about 43,000 square feet.

According to the plan, the Chinese Economic Development Council would develop Area A, which runs from Marginal Road half way to Oak Street, while the Asian Community Development Corporation would develop Area B, which runs from the half-way mark along Washington Street to Oak Street.

The plan was approved by the two developers and the neighborhood council Monday night, but it must still be approved by the BRA board before it can become final.

A key component of the agreement calls for the South Cove YMCA and the Chinatown Boys Club to be located in a "community center" in Area C, which is land across the street from the R3-R3A site and adjacent to the 28-36 Oak Street building.

That decision, however, depends on discussions now going on between the New England Medical Center and the BRA as part of an effort to resolve a law suit filed by the hospital against the BRA over who has rights to the Oak Street building and nearby land.

Regina Lee, ACDC executive director, and Bing Wong, chairman of the board for CEDC, both approved the new plan Monday night. Each developer will have 60 days to draw up new plans and each would build between 138 and 162 units of housing.

The new plan, which would still contain two-thirds affordable units and essentially follow the guidelines of the original Request For Proposals, could increase the number of housing units on the site from about 220 to more than 300.

The plan seems to be part of

an effort by the BRA to move as quickly as possible toward its goal of building 500 new units of housing in Chinatown, and at the same time resolve its dispute with NEMC without sacrificing housing units.

"We're very enthusiastic about increasing the total number of units for the Chinese community," said Regina Lee in offering ACDC's support of the plan.

"I know we can do the whole project," said CEDC's Ben Wong, who added, however, that CEDC also would be willing to go along with the plan.

The new plan will require the two community groups - which have been in a highly competitive situation - to work together to develop the project. "It is absolutely essential that we get a working cooperation on design, on marketing, on syndication," Coyle said.

The neighborhood council, which will review the designs to be submitted by the two groups, unanimously approved the plan.

Ron Fong, BRA deputy director, admitted that part of the reason behind the R3-R3A plan change was to create a more

*Continued on Page 6*



From left, Tsui (left) and Yung (right) standing in front of the 28-36 Oak Street building.

## Chinatown land use plan hinges on talks between city and NEMC

The new Parcel R3-R3A development plan brings into focus some of the compromises to be worked out between the Boston Redevelopment Authority and Tufts-New England Medical Center over how Chinatown land will be used in the years ahead.

The BRA this week unveiled its plan to use land adjacent to 28-36 Oak Street as the site of a new South Cove YMCA and Chinatown Boys Club. To make that possible, however, it appears that some compromises will have to be made to balance the opposing interests of BRA-Chinatown housing and Tufts-

NEMC expansion.

Anne Levine, NEMC's director of planning, said this week that the hospital, among other things, wants to build a seven-story building on the site of the Don Bosco building on Washington Street as well as replace other nearby NEMC buildings as part of the hospital's master plan.

In addition, Levine said that Tufts University might be interested in the BRA's Tyler Street Parcel R-1 site, where the YMCA is currently located, and may be willing to swap Posner Hall and other adjacent property on Harrison Avenue to acquire it. The BRA would probably

then plan to use the Posner site for Chinatown housing.

The BRA and the hospital have been discussing such matters in an effort to resolve a law suit filed by NEMC earlier this year in which it charged that the hospital had the rights to 28-36 Oak Street and other BRA land nearby as part of prior agreements with the city. The BRA argued that the land should be used for Chinatown housing.

As things stand now, it appears that the BRA and Tufts-NEMC will swap parcels of land they each control near the Oak Street building, with a hospital facility being built on part of it and a Chinatown community

center and possibly additional housing on the rest.

At the same time, the Quincy School Community Council building, according to BRA director Stephen Coyle, would remain under council control unless it chose to opt for inclusion in another project, presumably the community center one. "Unless the Quincy School said: 'We would like to be part of a different kind of facility,'" Coyle said, it would be allowed to remain at 28-36 Oak St.

While YMCA board director Ted Wong expressed concern that the YMCA project would be delayed because it was no longer part of the R3-R3A project, Coyle said that the YMCA project - to be built on land adjacent to 28-36 Oak St., which the BRA is calling Area C - would be guaranteed as part of the overall R3-R3A project.

Although there is still no clear indication of how the YMCA and Boys Club would be financed, the BRA's Ron Fong sug-

*Continued on Page 6*



## Sous named Cambodian liaison; vows to address housing issues

By Fred O'Malley  
When Fred Sous came to Boston from a Thai refugee camp about 10 years ago, helping the Cambodian community has been an issue of his life.

After working almost two years as a liaison director of the Cambodian Community of Massachusetts, Inc., a community service agency, Sous was named the liaison director for the Cambodian

community. The 37-year-old Sous will replace Turek Mech, who, in turn, will replace Sous as CCM's executive director. "I feel very strong that the Cambodian community in Boston have been neglected for a long time," said Sous, who has lived in Allston for the last seven years. "The real problem right now is housing, the second is unemployment, and the third is discrimination - the landlord who doesn't want to rent to the Cambodian."

nant."

According to Sous, Boston has about 4,500 Cambodians scattered throughout the city in such neighborhoods as East Boston, Allston, Brighton, Jamaica Plain and Dorchester. "Most of them work in factories, companies," he says. "Just a few of them work in the city government, the state government."

"I feel good working here," said Sous, sitting at his desk in  
*Continued on Page 6*



## IN THE CITY

# Six charged with importing heroin

Four Asians were arrested earlier this month in Boston and charged with importing 183 pounds of heroin in what law enforcement officials say was the largest seizure of heroin in New England's history.

Arrested in South Boston Sept. 7 and charged with conspiracy to import in excess of 1,000 grams of heroin were Hung Ta, Dang Phu, Hieu Ly, and Tuong Luu, all Vietnamese.

Also arrested in New York City that same day in connection with the Boston seizure were Wai Kwok Wong and Sik-Sze Yan, two other members of the alleged international drug ring. The pair were arrested after accepting two canisters of heroin.

The seizure and arrests were the result of an investigation by the Drug Enforcement Administration, the US Customs Service and the Massachusetts State Police.

According to the office of US Attorney Frank McNamara, Jr., the heroin was hidden in five canisters inside a bean sprout washing machine that had been shipped from Hong Kong to the Boston area via Los Angeles.

The heroin was discovered inside the machine by the U.S. Customs Service following its arrival at a freight company in Chelsea. Law officials had apparently been tipped off that the heroin would be arriving, according to one official.

When the heroin was discovered inside the machine, all but about one kilogram of it was removed from the canisters. The empty canisters were then filled with sand and the machine repacked and cleared by customs for delivery.

On Sept. 6, the machine was picked up in a rental truck from the Eagle Freight Co. in Chelsea by an unidentified male, according to court documents.

The truck was then driven to Boston and parked on East Berkeley Street. The driver then walked to the corner of Harrison and Kneeland streets in Chinatown, where he allegedly met with Luu.

Ly then allegedly entered the truck on East Berkeley Street and drove it to the vicinity of 418 Tremont St. The truck then made a series of moves, at one point traveling up Route 93 to Andover and back again.

When an attempt was made to dispose of the bean sprout machine at the Castle Iron and Scrap Metal Co. on Albany Street in Boston, three of the suspects were arrested by some 30-to-40 law enforcement

agents. The fourth suspect, Ta, was arrested at an apartment at 99 W. Fourth St., where part of the washing machine was also found.

According to court records, the bean sprout machine was sent from Hong Kong to the Ba Tat Trading Co., 52 Kneeland St. in Boston. There is, however, only a Ba Tat Service Center at that Kneeland Street address. "That's something we're taking a look at," said John Coleman, special agent of the federal Drug Enforcement Administration.

The four suspects arrested in Boston were each charged with conspiracy to import heroin, importing heroin, possession of heroin with intent to distribute,

and conspiracy to possess heroin with intent to distribute.

The men, who are being held without bail, face a minimum sentence of 10 years in prison, and a maximum of life in prison without parole. A trial date has been set for Nov. 28 in US District Court in Boston.

Coleman said that the large amount of heroin seized in the operation indicates that the group was fairly sophisticated and well-organized. He said that the heroin probably originated in Thailand or Malaysia. A small quantity of the heroin was probably destined for Boston, but most of it would have been sold in other US cities, Coleman said.

- Robert O'Malley

## Ships Watch 4001 North Main Street Fall River, MA 02027

Twenty-five (25) one and two bedroom apartments (with a number designed for wheelchair access) are now under construction for Federal and State Rental Assistance Participants (certificate/voucher holders). Interested persons should call (617) 837-6249.

All Apartments are available on an open occupancy basis.

Financed by Massachusetts Housing  
Finance Agency  
Equal Housing Opportunity

## Restaurant owner pleads innocent in shooting

The owner of a Chinese restaurant pleaded innocent last week in Roxbury District Court to charges of assault and battery with a dangerous weapon following the shooting of an alleged robber in his Roxbury restaurant Aug. 31.

Koon Hung Yau, 36, of Quincy, the owner of the China House Restaurant at 375 Blue Hill Ave., was released on personal recognizance at a hearing Sept. 15. His case was continued to Jan. 9.

Yau said the Aug. 31 incident marked the fifth time his establishment has been robbed. Following the incident, officials suggested that eventually the

charges against Yau would probably be dropped.

According to Yau, two men entered the restaurant and ordered food sometime after midnight on Aug. 31. The men then demanded money from the 16-year-old girl working the cash register. Yau said the girl was so frightened she was unable to open the register, causing the suspects to fire warning shots in the air.

Hearing the shots, Yau left the kitchen and went to the front counter where he apparently opened up the cash register and gave the suspects money.

One of the suspects left with a sum of money, but Yau said he

wrestled the gun - a 25 caliber handgun - from the second suspect and shot three times as the suspect tried to flee from the restaurant. Yau said he didn't know if he had shot the suspect as he was firing the gun.

At 12:45 a.m., police responded to a call that a man had been shot in a robbery attempt at the Blue Hill Avenue restaurant. While the police were at the restaurant, they received a call that Avery L. Williams, 21, of Dorchester, was being treated at Boston City Hospital for a gunshot wound to the right temple.

Williams was arrested and charged with armed robbery. He was also scheduled to appear in court Jan. 9. The second suspect in the incident has not been apprehended.

## AFFORDABLE TOWN HOMES

BOSTON NEIGHBORHOOD HOUSING SERVICES, INC.

and representatives from

**THE BOSTON COMPANY**  
Boston Safe Deposit and Trust Company

invite you to join them for an informational session on affordable housing opportunities in Dorchester. We have thirty town homes available priced at \$75,000 to \$88,900. These are spacious three bedroom units.

PLACE: Codman Square Library  
690 Washington Street  
Dorchester, MA

DATE: Monday, September 26th

TIME: 6:00-8:00 p.m.

Selections for these units will be held by lottery.

If you have any questions regarding these units, please contact Marcia Anderson at 265-7934. Applications may be picked up Monday-Thursday, 9:00 a.m. to 1:00 p.m. at the Mt. Bowdoin-Glenway Neighborhood Housing Services Office, 7 Bowdoin Street, Dorchester, MA. Applications accepted until Friday, October 28, 1988. Pre-qualified applicants will be selected by lottery drawing in October.

### The Sampan

Editor-in-Chief:  
Anna Wong Yee  
Chinese Editor:  
Ming Yee Sung  
English Section Editor:  
Robert O'Malley  
Editorial Advisor:  
Sampan Committee  
Advertising:  
Ed McInnis, Georgiana Tam  
Design and Layout:  
R. O'Malley, Ming Yee Sung, Calvin Yee  
Contributing Writers/Volunteers:  
Fu Hua, Shiao-Moon Lee Wen  
Typesetting/Chinese Edition:  
New York Chinese  
Photo-Type Co.  
Printer:  
Charles River Publishing Inc.

The Sampan is a nonprofit, nonpartisan, biweekly newspaper published by the Chinese American Civic Association Inc. and supported by a volunteer staff.

The Sampan welcomes all donations which are tax-deductible. Send letters, guest commentaries, news items, calendar events, advertising and other information for publication to 90 Tyler St., Boston 02111 (617) 426-9492. Include a number where information can be verified as needed.

Advertising Rates: \$8 per column inch, \$120 per quarter page, \$225 per half page and \$414 per full page. There are surcharges for translation and/or typesetting. Discounts are available for long term advertisers.

The Sampan is mailed free within the U.S. upon request via third class postage (a \$15 donation is requested per year to pay for bulk rate mailing and \$30 for 1st Class mailing).

ISSN: 0738-4467

The next issue of Sampan will be published on Oct. 5, 1988.

Press releases and advertisements which require translation, typesetting or artwork are accepted up to Tue., Sept. 27 at 5 p.m.

Camera-ready advertisements are accepted up to Fri., Sept. 30 at 5 p.m.

### Now Renting The Arboretum Apartments

Brand new apartment community in Burlington, with clubhouse and swimming pool, is available for rent by eligible Section 8, Chapter 707 certificate holders and voucher holders. Occupancy of the 59 two-bedroom 2 bath units and 4 three-bedroom 2½ bath units begins in September. Handicapped units available.

Contact issuing agency to determine eligibility. If eligible, call 423-4447 for application, Mon-Fri, 9 am to 5 pm.

Bonds providing financing of the Arboretum were issued by the Burlington Housing Authority.

Equal Housing Opportunity



## IN THE NEIGHBORHOOD

## Financing holds up Waterford Plc.

Despite financing difficulties that appear to be holding up the project, the Chinese Consolidated Benevolent Association is optimistic that construction of the Waterford Place housing development can begin early next year.

"We're hoping to have ground-breaking by January," said CCBA chairman Henry Szeto, who explained that the CCBA must still receive variances from the city's Zoning Board of Appeals to build the project.

In addition, Szeto said the current cost of the project can't be covered by the development's projected income. "The cost is

too much," Szeto said, "and the income is not enough to cover the payment so we might have to syndicate."

Waterford Place is a planned \$5 million, seven-story, 35-unit housing project to be built on Boston Redevelopment Authority land at 190 Shawmut Avenue.

The project, 66 percent of whose units will be low income, was originally planned to have eight stories and 40 units, but one floor and five units will probably be removed to reduce the cost of the project, said Sharon Lowenthal, the project's development consultant.

The CCBA received \$1.3 million in housing linkage

money from Jaymont Properties Inc., and A.W. Perry Inc., the developers of 125 Summer St., to help finance the project.

The linkage program is meant to help the city's neighborhoods benefit from downtown developments.

According to BRA deputy director Ron Fong, the BRA is seeking ways to reduce the cost of the project. "We're in the middle of design changes that would bring the project within our budget," he said, adding that the BRA hoped that financing of the project could be completed by winter so that construction could begin by spring.

In order to reduce the cost of

the building, Fong said, the BRA is looking into "reducing some of the expensive architectural detail" and "lowering the unit count. Not substantially," he added. "Maybe by lopping off the eighth floor."

According to Fong, the Massachusetts Housing Finance Authority (MHFA) has asked CCBA to revise its original mortgage request. "We have to go back for a new mortgage application," he said. "They're concerned because their own costs are going up." Fong said such increases are forcing them to make their lending rules more stringent.

According to Lowenthal, the

MHFA considered the mortgage requested by CCBA too high to carry given the large number of low income units in the project.

Earlier this year, the zoning board deferred making a decision on CCBA's variance requests because CCBA and the BRA anticipated that design changes would require them to return a second time to request new variances. "We don't think it's going to be a major problem," Fong said, explaining that the variances are needed because the site is currently zoned for manufacturing use and has height and setback requirements.

- Robert O'Malley

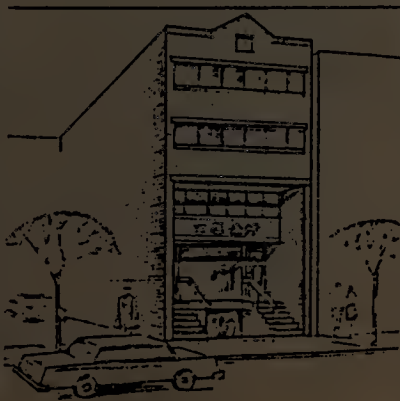
## CCBA discusses plan to build housing at Oxford Street site

The Chinese Consolidated Benevolent Association is considering building ten units of housing on the site of its former headquarters at 14 Oxford St.

In 1983, CCBA's Oxford Street building was destroyed by a gas explosion. While the land has since been used as a parking lot, CCBA is now considering building housing there given Chinatown's current housing shortage, said CCBA board Chairman Henry Szeto.

"Right now we're not sure we want to do it yet," said Szeto, who added that a CCBA research committee is still trying to determine if the project could generate enough income to pay for itself. He said a final decision would probably be made within the next two weeks.

Szeto said that the four-story building, which would include ground floor and basement com-



中華公所大廈 暫小量建築商事務所  
CHINESE CONSOLIDATED BENEVOLENT ASSOCIATION  
THE ASSOCIATES, INC.  
OF LAWRENCE, MASS.

CCBA's Oxford Street building design

mercial space, would cost about \$1 million and that construction could begin in 1989. "If everything goes fine, it should be sometime next year," Szeto said. He added that CCBA has

hired Tso Associates, Inc., of Brookline as the project's architect.

To help finance the building, CCBA will also consider using rent generated from the leasing of the building at 50 Herald St. to Teradyne Inc. Tufts-New England Medical Center contributed the Herald Street building to the Chinatown community to use for housing as part of a past agreement.

According to Lawrence Cheng, a member of the Chinatown Housing and Land Development Task Force, the Herald St. building was given to Chinatown when Tufts-NEMC built the Arthur M. Sackler Center for Health Communications on Harrison Avenue.

Cheng, who was a member of the seven-man committee that negotiated the settlement with Tufts-NEMC, said the recent CCBA suggestion that the money from the Herald Street building be used to build housing on Oxford Street seemed in-

appropriate without first seeking input from the community.

"Neither Regina (Lee, also a member of the committee) nor I was informed about this decision, about who was using the money," he said.

Cheng said rent money from the Herald Street building was suppose to be put into an escrow account. "My challenge is that no one is accountable for this escrow account," said Cheng. "No one knows what the money is used for."

Szeto, meanwhile, said "a couple hundred thousand dollars" had so far been generated from the Herald Street building and that CCBA's books were available to any community members who wanted to look at them. No one, he said, has so far expressed concern over how

the Herald Street money is being used.

Cheng, however, said he was concerned about "the lack of openness about who makes those decisions and how they arrive at those decisions."

Cheng said he probably could support using the money to help finance the proposed Oxford Street housing only if it were affordable. He also questioned why CCBA hasn't considered developing the Herald Street site for housing.

Szeto said that no decision has been made on whether the Oxford Street housing would be affordable and that using the Herald Street site for housing would eventually be considered. "That would be in the future," he said. "We still have a lease to Teradyne." - Robert O'Malley

Fairweather Apartments  
Salem, Peabody, Beverly, MA

Applications are now being accepted for our waiting list for Section 8 elderly housing.

For information call: 532-2798



A total of 24 one, two, and three bedroom apartments are presently under construction for Fall and Winter occupancy. These units are available to current Section 8 and 707 Certificate Holders. Interested Certificate Holders should contact the agency which issued the certificate to determine their eligibility for this development before applying.

Applications will be accepted at the Rental Office from September 16, 1988 through September 30, 1988. Weekdays 11 am to 6 pm — Weekends 12 pm to 5 pm.

All apartments are available on an open occupancy basis. Financed by Massachusetts Housing Finance Agency.



Little Brook  
100 Tower Street  
Hudson, MA 01749  
(508) 562-6265



Not just another fish story...  
it's the best catch on the waterfront.

See for yourself why you should land this choice waterfront location.

Stop in our new sales center, view our model homes, the new fitness center, and the work underway on the lobby and entryway.

Sales office open daily. For more information call 742-4484.

Two and three bedroom condominiums from \$200,000.



Lincoln Wharf  
357 Commercial St.  
Boston, MA

EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

Boston Harbor Hotel, Boston's newest and finest hotel, has the following opportunity available:

## HOUSEKEEPER

We offer competitive salaries and top benefits in an unmatched first-class environment.

Please apply in person Monday-Friday, 9am-12noon, Boston Harbor Hotel, 70 Rows Wharf, Boston, MA 02110.

An Equal Opportunity Employer



BOSTON HARBOR HOTEL  
SM

AT ROWS WHARF

Codman  
Marketing Agent



# ASIAN CALENDAR

## New Chinese Cinema, Sept 22

& 23. The Boston Museum of Fine Arts presents its second series of films by "the fifth generation" of young Chinese directors. Wu Tianming will attend the area premiere of his film "Old Well, recipient of the 1987 Tokyo International Film Festival's Best Film Award. The following films will be shown: "One by Eight" by Zhang Junzhao, Sept. 22 at 5:30 p.m.; "The Big Parade," by Chen Kaige, Sept. 22 at 7:30 p.m.; "Dislocation," by Huang Jianxin, Sept. 23, at 5:30 p.m.; "Old Well," by Wu Tianming, Sept. 23, at 7:30 p.m. Individual tickets are sold only at the box office one hour before the show. For further information, call 267-9300 306.

## Arts

**The First Annual Asian American Art Exhibition, Sept. 8-Oct. 29.** The Chinese Culture Institute will present the works of eight Asian American artists. The exhibition, which will include two dimensional and three dimensional works, is meant to increase public

awareness of the Asian American Artists community and appreciation for their bi-cultural backgrounds.

**The Art of China's Children, Sept. 13-Oct. 17.** The Children's Museum presents a unique exhibition of paintings created by children, ages 5 to 15, from the People's Republic of China.

**Pacita Abad, Oct. 1-27.** The Fables Gallery, 366A Broadway, Cambridge, will present the Trapunto Paintings and Works on Paper of Philippino American artist Pacita Abad. Reception will be held Sunday, Oct. 16, from 4-6 p.m. For more information call 876-4725.

**Asian Abstractions.** An October Group Show featuring eight Asian artists at Boston City Hall Lobby. A reception will be held Oct. 13 from 5-7 p.m.

## Announcements

**Politics in Massachusetts, Oct. 1.** With Tunney Lee, of MIT's Department of Urban Studies and Planning. The event is jointly sponsored by the Asian American Resource Workshop and the New England Organization of Chinese Americans. In Room 10-250, MIT, at 2:30 p.m.

**"Can We Talk?" - Improving Access to Health Care for Cultural and Linguistic Minorities, Oct. 7.** The Massachusetts Health Council, Inc., will present a forum on problems encountered by ethnic minorities in receiving health care due to language and cultural barriers. The forum will include the acclaimed video "The Bilingual Medical Interview." At the Federal Reserve Bank, 600 Atlantic Ave., Boston. Registration fee is \$15. To register, call 965-3711 or 332-4629.

**Chinese Cultural Center Open House, Sept. 24 & Oct. 1.** The center will hold demonstrations of Tai Chi, Kung Fu, and Chinese Cooking. Admission is free. From 1 p.m.-2 p.m. For more information call 426-7663, after 6 p.m. Also, Tai Chi on the Boston Common, on the Parade Ground across from the Public Garden, Mon-Fri. 8-8:45 a.m.

**Asian American Resource Workshop, General Meeting, Sept. 24.** At the AARW, 27 Beach St. 3rd Fl., Boston. Pot Luck dinner. Professor Ramsey Liem will discuss "Life in North Korea and the Question of Reunification." At 6:30 p.m.

**The Chinese Progressive Association 11th Anniversary**

**Celebration, Oct. 1.** Food, Movies, Friends. For more information call the CPA, 357-4499. At 27 Beach St., Boston, from 1 p.m.-7

**ACDC Annual Meeting, Sept. 28.** The Asian Community Development Corporation will hold its First Annual Membership meeting at 6 p.m. at the Quincy School Cafeteria, 885 Washington St., Boston. The agenda will include a keynote speaker and the election of the Board of Directors. All are welcome. For more information call Regina Lee or Tarry Hum at 482-2380.

**Chinatown Day at the Children's Museum, Sept. 25.** The Children's Museum, 300 Congress St., Boston, will host Chinatown residents from 1 to 3 p.m. for a Free Family Day in celebration of the Mid-Autumn Moon Festival. The day will include demonstrations of martial arts, lion dance and painting by children from China whose art is now on display at the museum. Buses going to the Museum will pick up Chinatown families at the Acorn Daycare Center at

12:30 a.m., and buses will leave the museum for the return trip at 3 p.m. To register for bus transportation, call the Acorn Daycare Center at 482-2528. Transportation is free but space is limited. For more information call 426-6500 x 247.

**Architectural Career Day for High School Students and Parents, Oct. 8.** The Boston Society of Architects will host a career day from 9 a.m.- 2 p.m. at the Josiah Quincy School, 885 Washington St., Boston. Representatives from more than 40 architecture colleges will be available to talk with interested students. The event is free. For more information call 267-5175.

**Boston Fair Housing Commission Women's Breakfast Forum, Sept. 28.** The BFHC will host the event at the BFHC, Suite 957, Boston City Hall, at 9 a.m. Local service providers and leaders will discuss improving housing services for low income women and linguistic minorities. Admission is free. For more information call 725-4408.

## Capital Program Analyst Engineering

We are seeking a highly skilled individual to assist MWRA managers in the long-range planning, development and preparation of capital project proposals for possible inclusion in the Authority's Capital Improvement Program. Major responsibilities will be the evaluation of alternative investment options and project proposals; tracking, analyzing and preparing reports on project schedule performance; and assisting in the development of long-range plans for rehabilitation and expansion of water and sewer systems. Qualifications include 3-5 years' civil/sanitary engineering experience, and a Bachelor's degree in engineering, planning, business administration or related field. A Master's degree or Professional Engineering license preferred, as is a demonstrated familiarity with PC's and micros. Strong written and oral communication skills are essential.

## Capital Planner

This individual will supervise a Demand Analyst, who will research and analyze economic, demographic and related factors to determine future demand on MWRA water resources and sewer systems; will also develop and implement methods and procedures to project service demand by coordinating information from all MWRA and selected external sources. Other major duties are the coordination of technical working groups to determine system rehabilitation and expansion needs and recommending capital investment priorities. Qualified applicants will have 4-7 years' related experience in forecasting and information systems, as well as a Bachelor's degree in economics, planning or a related field. A Master's degree is preferred. Strong communication and writing skills are a must.

## Executive Assistant/Associate Director

In this position, you will assist the Director of Administrative Support in the development and implementation of policies and procedures, including: supervision of operating and capital budgets, financial controls, personnel and payroll matters; preparation of administrative reports; definition of short- and long-term service and support strategies; development of criteria and assessment of the success of system applications, hardware, and phone support systems, and assisting in the establishment of new centralized facilities as requested. The individual we are seeking will have a good general understanding of operations, management, personnel and budgeting in the public sector as acquired by 4-7 years' experience, including 2 years in a technical or operations management position. A Bachelor's degree in a related field is also required.

## Claims Assistant - Workers' Compensation

This highly organized person will assist the Workers' Compensation Administrator in all administrative functions, such as: gathering information for investigations from employees, field personnel and medical facilities; responding to information requests, preparing standard claims processing forms, preparing invoices, typing general correspondence and performing related duties as necessary. The qualified candidate will have a solid 2-4 years' administrative or secretarial experience, excellent abilities to prioritize and to communicate both orally and in writing, as well as experience with current office technology, such as word processor, PC and transcription equipment.

## Senior Staff Engineer

Responsible for the design and administration of projects for our Waterworks Division. A four year degree in Civil, Mechanical or Electrical Engineering along with 6 years of related design and contract management experience is required. 2 years of supervisory experience and knowledge of construction practices also required. Advanced degree and PE strongly preferred.

## Senior Capital Budget Analyst

We are currently seeking an individual who will analyze financial and budgetary impacts of the Capital Improvement program, and develop the tools and methods to carry out these analyses. Subsequently, you will recommend improvements in these areas, and recommend budget processes and analytical methods to support development of the capital budget. The ideal candidate will have 2-4 years' capital budget experience, preferably in the public sector, as well as a Bachelor's degree in Business Administration or a related field. He/she must also possess demonstrated analytical skills, both verbal and written, and previous experience with PC spreadsheet design and use.

Interested candidates are invited to send resume and salary requirements to the Personnel Department, Massachusetts Water Resources Authority, Charlestown Navy Yard, 100 First Avenue, Boston, MA 02129.

An Equal Opportunity/Affirmative Action Employer.



**MASSACHUSETTS WATER  
RESOURCES AUTHORITY**

## DON'T RENT IN BOSTON UNTIL YOU'VE SEEN IT FROM OUR POINT OF VIEW.



If you've always wanted to rent a brand new apartment or townhouse on the water in Boston with all the amenities, but never thought you could afford to, call 825-2033. One bedroom units start at \$675.

Two bedrooms start at \$850 (includes air conditioning and heat).

Three bedroom townhomes also available. Rents include use of all amenities. We'll show you Boston from a whole new point of view.

Open daily 10:30 a.m. - 6:00 p.m.

No brokers fee.  
Shuttle service  
available to MBTA.



PHASE ONE  
RENTED!  
NOW RENTING  
PHASE TWO!

**HARBOR POINT**  
Apartment Community

Ocean View Drive, Boston, MA 02125. Call 825-2033

Managed by CMJ Management Company • Models furnished by Putnam Furniture

Units are available on an open occupancy basis.  
Financed by Massachusetts Housing Finance Agency.



## CASHIER

In this growth-oriented position, the selected candidate will receive and record all cash receipts for the College; make the daily bank deposit and perform other duties as assigned. To qualify, you must have at least two years' experience, preferably as a bank teller. Knowledge of office procedures and basic accounting principles necessary.

## STUDENT ACCOUNTS REPRESENTATIVE

This fast-paced office will offer you the opportunity to perform various duties including extensive contact with students/parents to answer questions and/or resolve problems regarding student accounts. To qualify you must have at least 2 years' related experience, excellent interpersonal, communication and problem solving skills. Good typing skills necessary. Experience with computerized billing systems highly desirable.

In addition, we have secretarial positions available in the Housing Office and the Health Center. All positions are in non-smoking offices.

Our outstanding benefits package includes fully paid medical/dental insurance, one free course per semester as well as 15 vacation days annually. To apply, call the Office of Human Resources at 578-8580.

We are an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer. Women and Minorities are encouraged to apply.

**EMERSON  
COLLEGE**



## ASIAN ARTS

## Houn releases new album in series telling story of Asians in America

For jazz musician Fred Houn there's more to music than just the sound. "I try to unfold a story," says Houn. "Drama and music for me are really close."

Houn was in Boston earlier this month for a party to celebrate the release of his new album, "A Song for Manong," on Asian Improv Records. The event was sponsored by the Asian American Resource Workshop, which Houn helped found in 1979.

Houn says his latest recording tells the story of the Philippino experience in America. It is part three of Houn's work in progress called "Bamboo that Snaps Back," which tells the story of the Chinese, Japanese, and now the Philippino people, in America.

Incorporated in his latest recording, in which he performs with the Asian American Ensemble and Kulintang Arts, is kulintang music, an original folk music of the Philippino people that leans heavily on percussion, Houn explains. The "Song for Manong" is a multimedia



Fred Houn at his Boston record release party.

R. O'Malley photo

performance work that was premiered last February in San Francisco.

Houn says his music is meant to tell a story. "Often they're about people's suffering," he says, "their struggles, their love, and their vision for a better life."

Often combining music and poetry in his work, Houn cites as some of his influences such black jazz musicians as Leo

Parker and Pepper Adams and black poets such as Leroi Jones and Langston Hughes.

In addition to black American jazz musicians, Houn says he has also been influenced by Chinese folk music. "My father played a lot of Peking Opera," says Houn. "Folk music is soulful, blues-like music, and that cry and celebration of life I'm trying to embody in every note I play."

Although his first musical instrument was the flute at age 13, he switched to saxophone a few years later. Originally, he says, he wanted to play either alto or tenor sax, but the only instrument available at the time was the more cumbersome baritone sax - a somewhat forbidding instrument for a teenager given its size and deep tone.

"I got the hand me down baritone," explains Houn, "and it stayed with me and eventually it became my own voice."

In 1975, Houn left Amherst, MA. to attend Harvard University. In college, he says, he continued to develop his music along with his political awareness, which led to his involvement in various minority issues.

At this month's record release party at Tent City, Houn gave a solo performance on the baritone sax. "One of my goals as a musician," Houn says, "is to elevate the baritone to a solo voice."

At the same time, he adds, he has few role models. First, there aren't many solo baritone sax players, and second, there aren't many Asian American jazz musicians. "I went into this

field with no predecessors or role models to speak of," he says, adding that he finds this "exciting and at the same time very difficult."

"There's only a handful of Asian American jazz performers," said Houn. "I think you find more Asian American classical performers."

"Asians have been socialized in this society to memorize and spit out formulas," he said, explaining that jazz involves improvisation. "That's why you find a lot of them in engineering and science. They're not encouraged to be totally original."

"I think it's part of the character of Asian Americans," he said. "They've been culturally restricted and repressed."

"This society isn't willing to accept Asians in assertive images," he said. "But only in very narrow stereotypes."

Houn, who has toured throughout the US and in Europe, will also hold record release parties in San Francisco and Seattle. He said he recorded his album on Asian Improv records because of its support of grass-roots, non commercial music. "This is my attempt to exercise my artistic freedom," he says. - Robert O'Malley

## Kan exhibits work in Boston

When Diana Kan was a young girl in Hong Kong, "the greatest punishment" she could be given was to be told that she couldn't paint.

"I just loved to paint," said Kan, whose work is currently on exhibit at Boston's Dyansen Gallery. "To paint really is my whole life."

Since the age of nine, when she had her first show at the National Academy of Fine Arts in Shanghai, Kan has received recognition for her work, eventually studying under Chang Dai-Chien, one of China's master brush painters. "My teacher was very well known," she says. "He was the foremost

painter in China."

Twenty years ago, Dai-Chien, in recognition of Kan's talent and dedication to painting, gave her his brush. "My teacher gave me his brush because he could no longer paint," she says, explaining that someday she too will follow the same tradition and pass her brush on to one of her students.

In 1949, Kan left Hong Kong to study in Paris. From there, she went to New York, where she studied at the Art Students League. She settled in New York permanently in 1954.

"I learned all the Chinese traditions," she says in explaining her reason for leaving home. "But I wanted to broaden my

view of western art."

Her western influences include the 19th Century English painter Joseph Turner, whose use of color impressed her, and the American-landscape painter Albert Bierstadt.

"I think I keep the best of the east and the best of the west," says Kan. "My line, my composition, is very east. My colors are very west."

"I paint because I want to paint," says Kan, whose current work includes landscapes as well as paintings of lotus flowers. "I paint to please myself."

For Kan, the lotus flower symbolizes the idea that beauty can arise from even the most humble circumstances. "The



Diana Kan at Boston's Ritz-Carlton Hotel.

R. O'Malley photo

lotus is a symbol," says Kan. "It comes from the mud. It rises from the mud."

It also symbolizes the seasons of the year and the stages of human life, as well as the new life that eventually emerges when the dead flower falls to the ground.

Kan says the changing colors of the flower - from yellow to green to brown - symbolize the stages of life. "In every stage you have a different stage of beauty," she says. "If you think one stage of your life is finished,

another stage will start."

Although she says that she has been one of the fortunate artists whose work has sold, she believes that in the end an artist must love the work itself and, above all, avoid bitterness.

Many artists, she says, turn bitter. "They work so hard without any recognition. You have to spend your time painting," she adds, "not being bitter."

The Dyansen Gallery, 132A Newbury St., will present Kan's mineral and watercolor paintings Sept. 14-Sept. 30.

ONLY 3 LEFT  
AT THESE PRICES.

**8.5%\***  
**FIXED RATE**  
**27 YEARS**

A limited number of MHFA mortgage loans to qualified buyers.

Own a newly constructed condominium home available at pre-completion prices:

**ONE BEDROOM UNITS FROM \$89,900**  
**TWO BEDROOM UNITS FROM \$99,900**  
(Prices good only through 9/30/88)

Marketed by North Ridge Realty Corp.  
Developed by The SIMON Companies

Direct: Rt. 95 North or South to Rt. 140  
South left at School St. At stop sign  
turn right on West St. At lights, go right  
on S. Main St. First left is Webb Place.  
Sales Center open Thurs. Sun. 12-5  
\*Fixed mortgage rate 8.73%  
Equal Housing Opportunity

**The Courtyard**  
*at Webb Place*  
Mansfield, MA  
(508) 339-5719

## Radcliffe Seminars

### DISCOVERY

#### Program in Management

#### for Displaced Homemakers

DISCOVERY is designed for homemakers who due to divorce, death or disability of a spouse must now provide principal support for their families or themselves.

DISCOVERY is a three-year commitment beginning with a tuition-free course held once a week for 15 weeks, continuing with 10 additional tuition-assisted courses. Upon completion of the program, students are awarded the Radcliffe College Certificate of Advanced Studies in Management.

*If you are a woman who has worked primarily as a homemaker, But now you must be self-supporting, If you would like to develop business management skills, And you have attended college,*

*Consider a move forward with DISCOVERY.*

Open House—Tuesday, October 11, 1988-7:00pm.  
Application Deadline: Monday, November 14, 1988.  
Program begins: February, 1989

For more information, call Audrey Smith-Whitaker or Phyllis Strimling at the Radcliffe Seminars, 495-8600.

**Radcliffe College**





## FROM PAGE ONE

## LIAISON

Continued from Page 1

the Mayor's Office of Neighborhood Services at City Hall, "and feel I can bring out a lot of information here to people in the community." Sous is concerned that many Cambodians still don't know how to gain access to many city services and remain in the dark about their legal rights.

A major concern for many Cambodians is finding decent housing in a tight and expensive Boston housing market. Many people, he explained, are living "in overcrowded conditions" or in dilapidated housing and often don't know how to improve their situations. "If they need an apartment, they don't know where to go and who to ask," said Sous, who believes he can be helpful in this respect.

A second problem, said Sous, is harassment, an example of which is the raising of rents by landlords beyond the level allowed by the law. "They knew they could raise the rent two or three times a year and people agreed to pay it without questioning it," he said. "That I count as harassment."

Even if Cambodians suspect their rights are being violated, Sous explained, they are often afraid to seek legal help. "If they complain, they're afraid they're going to lose their apartment, or something is going to

happen to them after the case is resolved."

A third problem, Sous said, is discrimination in housing and in the workplace. Sous pointed out one instance in which an area factory ended up paying Cambodians far less than other workers because it hadn't been giving them their scheduled raises.

Too often, Sous explained, Cambodians go to real estate agencies without getting results. "They get turned down for no reason," he said. "Or for reasons that cannot be counted as reasons, and they just walk out without making a complaint."

Unfortunately, he added, Cambodians often blame themselves when such things occur. "Cambodians don't complain," he said. "They don't feel that they're discriminating. They just feel there's something wrong with them."

While Sous believes his responsibility is to "at least let them know that the law is out there," he also thinks that Cambodians are gradually gaining confidence. "Right now they're aware that they can speak up, stand up and fight for their rights," he said.

Before coming to this country in 1981, Sous, who was at first reluctant to discuss this period in his life, lived in Cambodia under the rule of the Khmer Rouge. When the Vietnamese army invaded Cambodia in 1979, Sous fled to Thailand, where he spent

about two years in a refugee camp.

Sous, who came from a middle class family in Phenom Penh, said his father was Chinese and his mother was Khmer. When the communist Khmer Rouge invaded Phenom Penh in 1975, his family was forced to move to the countryside along with the rest of the city's residents. The Khmer Rouge, made up for the most part of rural uneducated Cambodians, resented his family because they were middle class, he said.

He recalls the day when his life changed drastically. He and his family were in the rice fields working. On that particular day he reached home later than the rest of his family.

"It was almost a little dark," he says, his voice quavering slightly as he talks. "I saw them line up my family. Guns were pointed at them. I hid myself in the bush. A few minutes later I heard the sound of guns. I went unconscious, then I ran. I ran like crazy day and night. Day and night to get out of that place."

"My family got killed because we were a business family," he said, "and an educated family."

According to Sous, many Cambodians went through

similar experiences before coming to this country, though most don't show it. "They're functioning pretty well at this stage," he said. "We all look well, but inside there is still a crack."

"I have to give a lot of credit to my wife and my parents-in-law," he says. "They are the ones who have helped me and pushed me into my future. Even though the past experience intrudes on my mind, they're the ones who pushed me to work hard that I could help people with my ability."

## R3-R3A

Continued from Page 1

amicable climate in Chinatown. "It creates a solution that brings everyone into agreement," said Fong. "It no longer becomes a divisive issue in the community. I'll admit that was part of it."

But there were other factors as well that came into play, he said, including the BRA's belief that it would be wiser to build a YMCA on a separate parcel than to try and squeeze it onto the R3-R3A site. In addition, there were financing difficulties involved in building the YMCA and the housing at the same time on the same site.

Another major issue involves

land use questions that should be answered in the BRA's ongoing discussions with NEMC. Those discussions will determine where the institutions can expand and where the neighborhood can grow. "It makes for better land use decisions throughout Chinatown," Fong said of the decision to keep only housing on the R3-R3A site. He added that locating the community center adjacent to an area that might eventually be developed by the medical center would create a buffer between the residential area and the institutions.

R. O'Malley

## LAND

Continued from Page 1

gested that the money might come from a variety of sources, including some startup money from the Chinese Economic Development Council and the Asian Community Development Corporation, as well as possible contributions from Tufts-NEMC.

Levine, however, noted that the NEMC and Tufts University boards of directors "have not voted final approval to support this plan," and said that board approval would be necessary for the BRA to move ahead with it.

-Robert O'Malley

A busy neighborhood health center located in Boston's Chinatown needs energetic people for the following positions:

### Health Educator (Cancer Screening Program)

**Responsibilities:** The health educator will develop health education materials and coordinate health education activities for the community in the Health Center's cancer screening program. The health educator will identify sources of information and disseminate it to the community and staff. Some specific duties include the implementation of community-based screening programs, development of a library of information for the community, coordination of inservice training and other, related activities.

**Supervision:** Medical Director

**Qualifications:** Degree in health education with one year of community health experience, preferred. Experience may be substituted for education depending on the extent of experience and the knowledge the individual has about community-based cancer screening programs. Bilingual Chinese/English required.

### Medical Records Assistant

The medical records assistant prepares records, files records, files documents into records, maintains master index and answers the phone. In the absence of the medical records supervisor, the assistant would assume the supervisor's responsibilities which include release of information and trouble-shooting daily problems. Some training or experience in medical records would be an asset. High school diploma required. Bilingual Chinese preferred.

### Administrative Assistant for Billing

The billing department has an opening for someone who likes a challenge. The Administrative Assistant will help the billing manager in the daily operation of the department. The AA will become familiar with South Cove's billing policies and the department's computer procedures. The AA will answer patients' questions about their bills and attempt to resolve problems. The AA will assist training the department's staff. To qualify, the applicant should have an associates degree in business or accounting and a year of experience in a billing department. Preferably, the applicant will be bilingual in Chinese.

Salary commensurate with training and experience. Send resume to:

Personnel Department  
South Cove Community Health Center  
885 Washington Street  
Boston, MA 02111  
482-7555

健康

# JOB FAIR

Massachusetts Water Resources Authority

**Saturday  
September 24th  
10:00 a.m. - 4:00 p.m.  
Quincy Vocational-Technical School  
Cafeteria**

The Massachusetts Water Resources Authority is mandated to clean up Boston Harbor as well as operate the waterworks and sewerage systems for metropolitan Boston and the area's 60 communities.

If you're interested in a career that benefits your community as well as yourself, we invite you to join us at our Job Fair, Saturday, September 24th from 10:00 a.m. to 4:00 p.m. We have a wide variety of positions available:

**MIS Professionals  
Civil Engineers  
Clerical/Administrative Support  
Diesel Power Plant Operators  
Laborers/Skilled Laborers**

#### Directions to Quincy Vocational-Technical School

##### From the South & West -

Rte. 128 to Rte. 3 to E. Milton, Quincy exit. Take a right at the lights (Adams Street). Follow to Furnace Brook Parkway (Texaco Station on right). Take a left to Southern Artery (Rte. 3A). Take a right at the lights. Take a right at the next set of lights, Coddington Street. Parking lot on right before school.

##### From the North -

Take Route 3 (S.E. Expressway) to Neponset Exit. Take a right at Neponset Circle at lights and over the Bridge. Keep left to Quincy Shore Drive to Sea Street lights, bear right. Go by cemetery on right, cross Southern Artery through set of lights. Parking lot on the right before the school.

If you are unable to join us for our Job Fair, we invite you to send your resume, to the Personnel Department, Massachusetts Water Resources Authority, Charlestown Navy Yard, 100 First Avenue, Boston, MA 02129, or call our Job Line at (617) 241-6400.

An equal opportunity/affirmative action employer



**MASSACHUSETTS WATER  
RESOURCES  
AUTHORITY**



# 健康保險計劃中心作調查

## 近三成華埠居民無健康保險計劃 負責人謝潔如稱僱主提供保險 員工安心工作

根據健康保險計劃中心近期一項調查顯示，華埠居民中佔百分之二十七點五是沒有健康保險的，比世界平均數字的百分之十四點八還要高。

調查並顯示缺乏保險的人大多為新移民，他們不但在尋找工作上面對語言文化的障礙，而且受僱機會亦多限於餐館商店之類的低薪職位，通常這類工作並不提供健康保險福利。缺乏醫療保障的人士中有六成以上為在職的，而接近四成則是沒有工作的。

這項調查報告所提供的資料主要是用作發展一項社區性的保險計劃。健康保險計劃中心主任謝潔如表示，由於許多沒有醫療保險的人前往華人醫務中心求醫，使該中心承受相當大的財政壓力，因此，在華埠社區設立一個健康保險計劃，將可減輕華人醫務中心的經濟壓力。謝潔如透露，此項保險計劃可望於明年年初實行，保險金將由僱主和員工共同分擔。

在過去，大多數僱主都認為員工既轉業頻繁，兼且對利息要求多於福利，因此並不需要健康保險。但根據調查所得，接近六成未有醫療保障的人願意購買保險，以防萬一。而華埠社區議會的一項研究報告亦指出，健康保險其實比入息更為重要。

謝潔如又認為僱主若提供健康保險，員工輕易轉換工作的情況則可獲改善，工人會因為有醫療福利而更安心於現有的職務。尤其成衣工業衰退之後，健康保險更形重要。近期安迪運動服裝廠結束業務，使許多員工家庭頓然失去醫療保障便是一個例子。華人醫務中心行政主任張板橋說，現時近六成的求診者都是沒有保險的，診療費是按其能力而收取的。

張板橋並解釋，由於醫務中心能普遍為貧窮病患者提供醫療服務，所以沒有健康保險的人大多來此求診，而其中百分之九十的求診者為亞裔。

對於健康保險計劃中心所策劃的，由僱主和員工共同合作的健康保險計劃，張板橋認為可行性極高，雖然未有先例可援，但他有信心這個計劃會獲得成功。而且計劃亦將適應最近麻州通過的全面醫療保護法案之要求，僱主主要為員工提供健康保險。至於小型企業如餐館業的東主是否

願意合作供給員工的這項福利，張板橋則認為要視乎個別僱主的決定了。



健康保險計劃中心主任謝潔如認為設立健康保險，既減輕華人醫務中心的經濟壓力，亦適應麻州即將全面實行之健康保護法案。奧斯利採訪 宋明怡編寫

### 麻省全面性

### 健康保健法案概要

麻省州長杜卡斯於今年四月簽署通過一項全面性健康保健法令，該法令計劃於一九九二年以前向州內所有居民，提供全面性的健康保險福利。實行這項計劃的經費將由州政府基金、州稅收入與強制性的

由營業僱主共同分擔。

新法摘要：自一九九〇年起，僱主需為每位全職員工，加付\$16.80失業保險支出給州政府。這項支出將於一九九二年終止；然後由一九九二年起，僱主必需為每位全職員工繳\$16.80，或其薪水的1.2%給州政府為健康保險補助。若已提供員工健康保險者，則上述支出可自稅款內抵繳，否則需付全額的扣繳款項。

（如欲了解何為「全職」員工的定義，請電洽詳情。）

若拒付上述支出，州政府將強制徵收每天卅五元或每位員工每天五元的罰款，二者間取大者為罰款項目。

至於員工人數五位以下者，將無須付上述扣繳，其員工將受政府補助保險的保障。而新開張的公司，在開始營業的第一年，可免除此項支出，第二年繳三分之一，由第三年起繳全額。

已為員工提供健康保險的公司，則自一九八九年年起，獲享扣繳州稅的優待。僱主為員工提供保險的支出費用，可在一九九〇年、九一及九二年中的稅款中抵繳州稅。按規定，一九九〇年可抵繳總費用的百分之二十，一九九一年可抵繳百分之十。

麻州全面健康保險法案所牽連的各項稅務問題，可向會計師或律師查詢。健康保險計劃中心亦提供諮詢服務，電話：六五四二二九四六。

資料由健康保險計劃中心提供。

COME HOME TO



- Steps from the North Quincy Station
- 5 Miles from Downtown Boston
- Covered Parking

Luxury Condominium Living at an Affordable Price

Immediate Occupancy at Prices Starting From:

Studios	\$ 89,000
One Bedroom	\$115,000
Two Bedroom	\$133,500

MODEL OPEN

100 West Squantum Street  
North Quincy, Massachusetts  
472-1772

Exclusively Marketed by  
THE NILES  
BROKERAGE  
COMPANY, INC.  
Residential Division



Japanese Steak House

201 Stuart Street  
Boston, MA 02116

Looking for full-time and part-time Teppan-yaki chefs. Excellent pay and benefits available for trained chefs. Also, willing to train.  
Call Francis at 542-1166

### Secretary

Law Office, no experience, salary commensurate with ability, Peter R. Beatrice, Jr., 44 School Street Boston, 227-6060

### Town of Brookline Housing Rehabilitation Specialist

The Town Rehabilitation Office is seeking applicants for a rehabilitation specialist to conduct housing inspections, prepare work write-ups and supervise contractual work on loan, grant and rebate programs. Previous experience in housing rehabilitation programs and knowledge of all appropriate state and local codes are required. Good analytical, communications and human relations skills are important. Salary: \$25,821-\$27,450.

This position is funded through the Housing and Community Development Act of 1974 and is subject to all regulations issued pursuant to this Act, and is co-terminous with federal funding.

Send resume to: Gerard J. Hayes, Personnel Director, 333 Washington Street, Brookline, MA 02146 by September 30, 1988.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

## Graduate Study?

Find out about it!  
at our  
September 29  
open house.

Our graduate programs and tracks include:

American Civilization (MA)  
Applied Physics (MS)  
Applied Sociology (MS)  
Bilingual Education (MA)  
Biology (MS)  
Biology/Applied Marine Ecology (MS)  
Biotechnology and Biomedical Science (MS)  
Business Administration (MBA)  
Chemistry (MS)  
Clinical Psychology (PhD)  
Computer Science (MS)  
Counselor Training (MEd, CAGS)  
Critical and Creative Thinking (MA)

Dispute Resolution (Certificate)  
Education (Elementary and Secondary) (MEd)  
Education/Teacher Certification (MEd)  
Educational Administration (MEd, CAGS)  
English (MA)  
English/Composition (MA)  
English as a Second Language (MA)  
Environmental Sciences (PhD)  
History (MA)  
History/Archival Methods (MA)  
History/Historical Archaeology (MA)  
Human Services (MS)  
Instructional Design (MEd)  
Nursing (MS)  
Public Affairs (MS)  
School Psychology (MEd, CAGS)  
Special Education (MEd)

The open house will take place  
Thursday, September 29,  
4-7 pm  
11th Floor, Healey Library  
Harbor Campus

To learn more, call 617 929-8800.

### The Blackstone 33 Blossom Street Boston, MA 02114

The Blackstone in Boston's West End is an 11 Story, 145 Unit building designed for the convenience and comfort of senior citizens. One and two bedroom units, spacious lounges and greenhouse are available in a location most convenient to shops, restaurants and transportation.

The Blackstone is currently accepting applications for the wait lists. Applicants must be elderly with an income not exceeding \$22,700 (1 person), \$25,900 (2 persons). Our Equal Opportunity Housing is subsidized through the Department of Housing and Urban Development. Section 8 program and financed by the Massachusetts Housing Finance Agency.

To receive an application. Please call the rental office at 367-3166. Mon - Fri, 10 - 5 pm.

Owned and managed by State Street Development Management Corp.

Units available on an open occupancy basis.



Equal Housing Opportunity



UMass Boston



及後搬家，新大圓高三十六層，一出自己家門，便是人家的門；和電梯的門，再沒有平台，也沒有鄰里的交往。自此過中秋便只有自己一家吃頓豐富的晚飯了事，再無熱鬧的賞月活動。若不想早早睡覺，那麼香港的電影院是例必在中式夜

特設午夜場和子夜場，不然的士高也好，總不至於要白白辜負第二天的公衆假期。

後來，也許是今生今世，最真真切切的在中秋夜裏賞月，是在薩爾斯堡，那是莫扎特的故鄉。

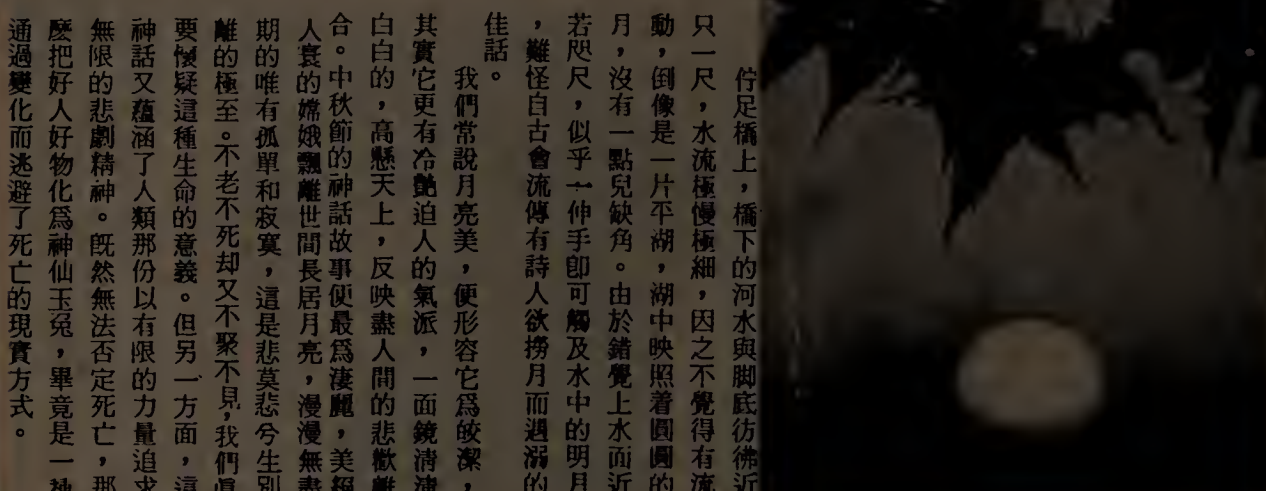
原先是要去維也納，但由於搭人家便車，維也納不順道，便改往薩爾斯堡。清晨五時從南斯拉夫邊境出發，開車到達薩爾斯堡已是下午。當天正是中秋節，我算計得十分清楚，自離開香港到巴黎的第一日起，便留神着別忘了在中秋時把卡片寄給他。

我從沒和他一起共渡過中秋，我們說在中秋節之後，但不只一次談起中秋，我說偏愛中秋節的詩意，他點頭稱好，他亦最喜歡這節日。後來又談到聖誕節有聖誕卡，中秋節美麗如斯，却無中秋卡，實是可惜。於是我買了一些彩紙，自造一張藍底黃月白屋子的賀卡，等待中秋之前好送給他。結果等了大半年，仍不到時候，只

好把之在一起。那一片夕陽在斯寄出，那時距中秋之日還有一個月，空郵應該到了港了。

兩個星期之後我則到了薩爾斯堡。那時中歐雖已深秋，依然到處綠意如茵，但風很涼。薩爾斯堡分新舊兩城，中間隔一條河，兩岸樹木整齊蔥綠，河上有小橋，正是小橋流水的景色，那種優雅寧靜之極的氣氛，令人覺得天上人間大概就是如此。尤其我剛橫越鐵幕而來，在南斯拉夫境內坐火車，一路上軍隊來回各車站，千百遍地搜查乘客，一派嚴肅緊張的空氣好令人窒息。但數小時之後，我竟便置身於這般平靜安寧的環境中，那種感覺真叫得做仿如隔世。

旅館在新城那邊，我於接待處遇見一位青年，他自我介紹是來此進修的，並約我晚上共遊舊城。我到房中放下了行李，便自己去吃晚飯，然後獨自散步到河邊。當夜無雲，深藍色的空中，唯有一輪明月，由於極靜，愈顯得月兒的淨，清清澈澈，不令人聞煙火。



佇足橋上，橋下的河水與腳底彷彿近只一尺，水流極慢極細，因之不覺得有流動，倒像是一片平湖，湖中映照着圓圓的月，沒有一點兒缺角。由於錯覺上水面近若咫尺，似乎一伸手即可觸及水中的明月，難怪自古會流傳有詩人欲撈月而遇溺的佳話。

我們常說月亮美，便形容它為皎潔，其實它更有冷艷迫人的氣派，一面鏡清清白白的，高懸天上，反映盡人間的悲歡離合。中秋節的神話故事便最為淒麗，美緬人真的嫦娥飄離世間長居月亮，漫漫無盡期的唯有孤單和寂寞，這是悲莫悲兮生別離的極至。不老不死却又不聚不見，我們真要懷疑這種生命的意義。但另一方面，這神話又蘊涵了人類那份以有限的力量追求無限的悲劇精神。既然無法否定死亡，那麼把好人好物化為神仙玉兔，畢竟是一種通過變化而逃避了死亡的現實方式。

宇宙間的奧秘。惟是這不幸的，有人能擁有它，却人人均能共享它的光輝，即使天涯海角，月亮始終一般流照。你和我。月映之下，我自河邊徘徊回旅館，在門前碰上那位先約我的青年，他埋怨我不等他同遊新城，我便故意回皮道，若有的士高便去。於是我們一起在城裏找有的士高，終於沒找到。

去年我從紐約返波士頓，不到一星期便過中秋，一切既未安頓，談何慶祝？當夜傍晚，明月初上之時，我在交響樂廳廣場等候搭一號巴士返劍橋，一位也在候車的青年過來問我什麼名字，又介紹自己是設計公司的職員等等。因為久無巴士，與其納悶，不妨閒聊兩句，便問他，可知道今天正是中國人的中秋節。我指着天上亮澄澄的圓月道：今天是中国曆八月十五，中國人認為今夜是一年中秋月兒最亮最圓的時候，我們叫今晚做中秋節。中國神話裏，月中住有一位美麗而孤單的仙子，她是永遠寂寞的，由此顯出人間能夠團聚的可貴。古代的人，即使飄泊在外，也會在今夜乘月趕路，回家以享天倫……

寄了兩年自製的中秋卡，決意今年不再做了，免得做了沒人欣賞。

暑假回香港亦沒有提勁去找他一聚，到臨走了，才通一次電話，算是形式一下，大家也真是閒話家常。他說起自己許多時爲應酬去 club，我不明白什麼是 club，他解釋道，有女人陪飲酒的。當下又問我會否在香港過中秋，我只答道過兩天即返美國。

回到美國，竟意外地接到他的信，其實不算是信，信封裏只有一幀照片，是他攝於日本的金閣寺，寺頂有一輪明月，翻到照片背後，是赫然的五個字「千里共嬋娟」。

——黎明

留學學生望月  
華福

雜詠 其一 行縻

沉江屈子杳無聲  
阮籍途窮意未溷  
白眼嵇康空白眼  
文章何必不胡平



御街行 中秋

青天自掛玻璃鏡，白艷冷，如霜淨。  
寒香露濕薄羅衣，綽約明星花影。輕歌此  
夜，綿綿情意，一曲秋波冷。  
飛聲夢送遙相請，玉宇空，瑤臺靜。  
中秋涼夜繞清商，冰雪嫦娥傾聽。高華玉  
兔，醉眠方醒，零落花間暝。

宋明怡

兒童博物館慶祝中秋節

免費家庭日 巴士接送華埠居民  
功夫舞獅天才兒童畫展

爲慶祝中國中秋節，波士頓兒童博物館於九月廿五日（星期日）舉辦「免費家庭日」，招待華埠居民。當日之慶祝節目有中國功夫表演、舞獅、以及中國兒童畫展中幾位天才兒童作即場繪畫示範。

慶祝活動由上午十一時至下午四時。兒童博物館並特別安排免費巴士到華埠接載居民至展覽場地，巴士將於是日中午十二時半在華埠愛群托兒中心開出，然後在下午三時將參觀者送返華埠。需要巴士接送服務的人士請先致電 四八二—二五二八 愛群托兒中心登記。

兒童博物館位於國會街三百號（300 Congress Street），靠近火車南站和鮑乃爾堂（Faneuil Hall），歡迎華埠的兒童、家長、教師及各社團組織一同參加，共慶中秋。

# REC. DIRECTOR

Pool and gym facil. Rec/teen prog. BA. 1 yr exp'ce. Fd. raising, interspers. skills, bilingual ability (Cantonese/Eng) a plus. Sal: mid teens. 30 hours/week w/benfts. Start Oct. Contact: 426-6660, QSCC, 885 Washington St. Bos.

**May fortune smile on your wedding day.**

For more than 60 years, the Boston Park Plaza has provided romantic elegance to storybook weddings. Our special reception packages and distinguished function rooms can accommodate the most intimate gatherings or lavish receptions.

Our wedding consultant personally assures the impeccable handling of every detail: from a complimentary bridal suite to our unique complimentary tea service. One meeting with our wedding consultant will convince you that the Boston Park Plaza is indeed the most fortunate choice for your wedding party.

**Call our wedding consultant  
at 426-2000, ext. 281.**



*The  
Boston  
Park Plaza  
Hotel &  
Towers*



# 第二屆紐英崙青少年中文夏令營

## 打功夫學跳舞夏令營樂趣多

### 孩子天真家長熱心文化薪傳謝全仁

特約記者 文理

參加第二屆紐英崙青少年中文夏令營的一百三十三位青少年們，自八月十三日

早上十點，在威斯頓鎮的瑞吉絲學院報到開始，到八月二十一日下午二時離營結束，享受了九天快樂而豐收的時光。

這九天裏，孩子們每天清晨七點半就起床，吃過學校餐廳準備的早餐後，於八點半，由波城名武術老師楊俊敏博士教孩子們三十分鐘的健身運動——八段錦，第二天以後，家長們與老師們，也都被吸引的自動站在旁邊跟楊博士學習，在郊外清新的空氣裏，與一百多位六歲到十六歲大的孩子，一起打八段錦，實在是一副動人的畫面！

楊俊敏博士的少林拳和擒拿功夫有世界級的水準，不用多言，而他最令孩子們敬愛的是，每天打功夫以後，都會用一篇故事把做人處事的道理，深入淺出的講給孩子們聽，以潛移默化的方法，達到啓迪的作用，孩子與老師們，都對他心服口服敬重萬分。

#### 打功夫

楊俊敏博士的少林拳和擒拿功夫有世界級的水準，不用多言，而他最令孩子們敬愛的是，每天打功夫以後，都會用一篇故事把做人處事的道理，深入淺出的講給孩子們聽，以潛移默化的方法，達到啓迪的作用，孩子與老師們，都對他心服口服敬重萬分。

#### 男生愛跳的扇舞

夏令營副主任王瑞雲女士指導八、九歲的孩子們。專業幼育的王老師，對帶領年幼孩童最有辦法，使他們又聽話又守秩序。十歲左右的孩子則跟從佛蒙特中文學校的創辦人尹集凱女士。

#### 中國民間故事感動人心

而十一、二歲的孩子，簡直對他們的導師童元方女士入迷。元方是哈佛大學東亞語言文化系的博士後選人，除了有淵博的東方文學修養外，還有滿腹的中國民間故事，每天一個故事，不是說得孩子笑得樂不可支，就是感動的潸然淚下，那忠孝仁愛的道理，蘊藏在故事中，深深打動着孩子們的心。

#### 學跳舞

來自台灣中國文化大學的名舞蹈家魏沛霖教授，則指導孩子們跳中國民族舞。舞藝精湛的魏教授細心傳授許多民族舞蹈的基本動作、手勢、與舞步。一經她解釋後，孩子們立即明白且抓住要點，所以在短短的六天中，孩子們已學會了金環舞、銀盤舞、祥獅獻瑞舞、鐵扇功舞以及山地舞等，並且在第六天懇親會的表演中，整齊俐落，深受讚賞。

#### 晚間活動

夏令營晚間活動有導引訓練座談會、戲劇排練、民族舞蹈、國畫、手工藝、

遊戲等各種課程同時分班進行。

#### 分班學習各有樂趣

六、七歲的孩子，由導師察爾士高中中文雙語班電腦教師趙嘉陵教導唱兒歌、背童話、講故事、做手工，長長的童詩邊說邊表演，字正腔圓，叫人疼愛。

#### 粵語班大家開心

波士頓中文學校，兼李氏中文學校的校長李馮佩荷女士，與鄭安文女士，兩人共同負責的粵語班，最爲特別，衆青少年均熱心向馮校長學習，又上台表演廣東童話和廣東歌。講粵語和國語的營友打成一片，不分彼此。

#### 運動課最受歡迎

最受孩子們歡迎的李老師李庚仁先生，主持運動課，他帶著孩子們打籃球、踢足球、打網球等各種運動遊戲，並且與瑞吉絲學院交涉成功後，帶著孩子們做野外教生的各種活動，例如用繩爬樹、翻木桶、墊背跳等，孩子們一聽到要上 LEE 的課，立刻笑容滿面，急不及待。

#### 負責老師各展所長

此外，負責的老師還有林寧寧教導學生做工藝品、尹集凱教國畫和書法、梁智源介紹中文電腦新組件、名中醫張健勳夫婦示範指導摺紙藝術，及文錦歸教孩子們下象棋等。夏令營間，天氣大熱，游泳課也是最受歡迎項目之一。

#### 舞會齊齊跳

除了第一天的迎新會，與最後一天的惜別會之外，孩子們最喜歡的是舞會，由

波城交際舞名教師余喻倫女士，教孩子們跳一小時簡單的交際舞步，如華爾滋、恰恰、倫巴、吉特巴等，然後孩子們可以跳他們自己愛跳的現代舞。

對夏令營活動重視又樂於幫忙的北美事務協調會林水吉處長，在懇親會上致詞，他說看到孩子們天真可愛，家長們又熱心，他很感欣慰，尤其對所有工作同仁們，爲中華文化的薪傳而付出的心血，由衷敬佩！

請了五天假，來主辦今年夏令營的營主任郭隆先生說：「只要看見孩子們歡歡喜喜的要來中文夏令營，一切的辛勞，都是值得的！」

#### 波士頓中文學校 廣東話國語國畫班

一群熱心教育的人士爲發揚中國文化，創辦了一所非牟利性的中文學校，名爲波士頓中文學校，並於今年九月十一日開學。該校設有廣東話幼稚園，一年級及二年級；國語初級班，國語成人班及國畫班。上課時間是每星期日中午十二時至下午一時四十五分。上課地點在華埠必珠街三十一號二樓的華人經濟發展協會。

學費爲每學期每人收費七十元，一學期半年。報名及查詢可於六時後致電校長李馮佩荷（五二七—一八七三），甘黃雪芳（二七二—四九七五），或親臨夏利臣街六十五號三〇一A室宏偉公司報名，電話 四八二—八〇三三。

## 京都酒家 正宗粵菜

Imperial Teahouse

波城華埠必珠街七十號

經濟和菜 晚飯宵夜 隨意小酌 用料上乘 取價公道 堂食外賣 一律歡迎

(617) 426-8543

歡迎外地旅行團 預早定座可得九折優待



ADVANCED ELECTRONICS INC.

## 先鋒電子公司

### 華埠第一家電子生產公司

#### 誠聘

電子工業發展迅速。爲應業務擴展需求，本公司現增下列職位。

1. 機械維修技術員：需有機械常識，懂英語具經驗者優先考慮。
2. 貨物收發員：中學程度，懂英語。需體力勞動及負責一切貨運文件。
3. 裝配員：經驗不拘，視力良好及手法靈活即可。
4. 雙語教師：半職，需有 ESL 教學經驗。

上述職位除有適當的專業及技術訓練，並有極晉升機會。待遇從優，福利包括：

- 津貼商業保險
- 免費人壽保險
- 薪優期

凡好及有志，歡迎就業機會。請親臨或至必珠街一二號本公司地下人事部門洽。

112 Canal Street  
Boston, MA 02111

TEL: (617) 482-5266

惠登廣告 請電四二六~九四九二

## 爲了你的前途，你想取得 二年專科文憑及 找理工方面的職位嗎？

### 華美——富蘭克林 專科教育先修班

專科課程包括

- 電機工程
- 電子工程
- 機械工程
- 工程繪圖
- 汽車修理工程
- 電腦工程

申請資格

你可申請如你有合乎下列之條件：  
● 高中畢業文憑（本地或其他地方畢業均可）  
或者 GED 亦可

- 有英語、數學及科學方面之基本知識
- 有攻讀科技課程的興趣

詳情請電：四二六~九四九二  
跟 Agnes Chang 聯絡

## Nurse Practitioner

Seven hour a week position during the academic year is available for a nurse practitioner to provide GYN care for students. To qualify, you must have MA nurses registration as well as certification as a nurse practitioner and 1-2 years' experience. To apply, call the Director of Health Services at 578-8666.

We are an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer. Women and Minorities are encouraged to apply.

## EMERSON COLLEGE

## 徵秘書

律師樓請秘書一名，無須經驗，薪金按能力計算。

Peter R. Beatrice, Jr.  
44 School Street  
Boston  
227-6060



# 健康兒童人人愛

## 華人醫務中心——

### 兒童健康比賽揭曉

華人醫務中心社區外展服務部，於八月廿一日華埠中秋節首度舉辦一項別開生面的兒童健康比賽。參加初賽的小朋友共七十三名，其中一至二歲者三十四位，二至三歲者十八位，三至四歲者二十一。凡獲準決賽的小朋友均獲贈「健康寶」T恤一件，經由來自各社團及新聞界組成的評判團選拔後，優勝之健康兒童分別為：一至二歲組冠軍阮利卓（譯音），亞軍林建標，季军何健泰。二至三歲組冠軍陳曉怡，黃立豪亞軍，梅伊華季军。三歲至四歲組冠軍林詠康，亞季军分別是黃美寶和黃麗萍。



阮利卓 陳曉怡 林詠康  
健康兒童比賽得獎者

## 中華文化中心市政府

### 合辦太極班

包文蘭教授陳家太極成績理想將續辦

中華文化中心首次與市政府合作舉辦一個免費的太極班，由包文蘭女士擔任指導老師，教授陳家太極。

包女士出生於中國北京，又分別在麻省藥物學院取得理學士學位及在科羅拉多大學進修研究院課程。

市府華裔聯絡員李健遠稱，這次是波士頓市政府第一次與中華文化中心合作，贊助這次活動，若成績理想，將繼續辦下去。

太極班於九月起逢星期一至五早上八時至八時四十五分在公園對面之空地上課 (Parade Ground, across street from the Public Garden) 詳情查詢四一六~七六六三。

## 中華文化中心

### 開放日

中華文化中心將於九月廿四日及十月一日舉辦開放日，節目將有太極、功夫自衛術及中國烹飪法之示範表演，歡迎參觀，全部免費。開放時間由一時至三時。詳情請於下午六時後電：四一六~七六六三查詢。

## 近期活動概要

### 雙十節 提前十月九日慶祝

#### 茶會、遊行

#### 邀僑學界共彰盛典

紐英崙中華公所為慶祝民國七十七週年之雙十國慶，在十月九日（星期日）下午一時於中華公所禮堂舉行慶祝茶會，下午二時三十分開始國慶大遊行，邀請紐英崙僑學界團體共同參加，中華公所並希各僑團商號於當日懸掛中國旗以彰盛典。

## 中華耆英會

### 州長不勒步

一年一度之州長不勒步將於十月二日舉行，目前耆英會已有超過四十位老人報名參加勒步。

### 摘蘋果

中華耆英會於十月四日舉辦摘蘋果活動，地點是士都鎮之蜜缸農場 (Honey Pot Farm, Scoville)。是由中午十一時半出發，回程至波士頓約下午四時。交通費為每人二元半，在農場內所得之蘋果，費用自付。報名截止日期是九月廿八日（星期三）。

## 紐英崙

### 青少年中文夏令營

中華民國僑務委員會所屬辦每年一度之紐英崙青少年中文夏令營已完滿結束，並於九月十日十六時在華埠陶然亭酒家設宴，宴請老師、家長和義務工作人員，感謝支持和幫忙。

### 台灣省議會訪問團

台灣省議會財政委員會省議員訪問團，於九月十三日到訪波士頓，由台灣台美事務協調委員會駐波士頓辦事處接待，並於華埠京都酒家舉行晚宴。於晚宴上，該團訪問團拜會僑界，及與僑界會談。

### 高雄市

### 青少年民俗訪問團

高雄市青少年民俗訪問團於九月十五日抵達波士頓，然後在十七日於勒星頓鎮舉辦之中華文化日演出，於十九日全團告別波士頓。

## 教師節

波士頓華僑耆老會為慶祝教師節，於九月廿四日中午十二時在華埠珍寶酒家舉行教師節餐會，並邀請全紐英崙之中文學校校長及老師。餐會中更有僑教座談會，並送給各中文學校中文書籍及週刊。當日又分發月餅，以一同慶祝中國中秋節。

## 中華民國

### 華夏中藝訪問團

中華民國華夏中藝訪問團將於十月五日來訪波士頓，六日在麻省理工學院卡士基禮堂 (Kresge Auditorium) 演出。該團團長為台灣中華電視台總經理武士崙，成員包括歌影明星崔愛蓮、吳靜嫻、楊烈、張清芳等。訪問團將於十月七日離開波士頓，前赴紐約繼續演出。

## 中華民國赴美採購團

十月七日中華民國赴美採購團訪問波士頓，拜會麻省各商業單位及代表，並會購買麻省高級產品以平衡美台之間的貿易逆差。又將會與僑界和商業界舉行商務座談會。

## 波士頓社區發展行動組學能中心

### 協助中途輟學就業不佳者進修

假若你已超過十六歲，而認為有必要獲取一張高中文憑，求得一份好工作，或者有機會入專上學院讀書，那麼波士頓社區行動組的學能中心可以幫助你達成心願。

學能中心提供教育及職業訓練，提供課程協助低收入之青年和成人逐步建立自己的事業。學能中心不僅有基本知識的教授，如數學、閱讀、社會、寫作等，並有個別指導，助你取得高中文憑，GED或EDP等證書。學能中心又提供個人及職業性的輔導。詳情可電詢：三五七~六〇〇〇，內線三六六。

## 電子裝配技能訓練班招生

實際電子操作訓練，英語會話，電子公司實習機會。申請者必須是十八歲以上，請即登記報名。地點：華埠職業訓練中心 波士頓華埠必珠街31號二樓 電話：(617) 542-2603

## 紐英崙中華哥爾夫球社

九月十六日紐英崙中華哥爾夫球社舉行國慶盃賽。比賽結果：甲組冠軍林水吉，亞軍吳惠鋒、季军周健夫。乙組冠軍王十仁、亞軍謝哲齊、季军劉振遠。賽後當晚在華埠新遠來酒家慶祝並擬



甲組冠軍林水吉。

## 免費公寓

華經會必珠街卅一號大樓急聘全職雙語清潔維修工人，可獲免費一房間公寓及薪酬，福利優厚，請電四八二~一〇一一。

## Free Apartment

Full-time, bilingual cleaner & maintenance person needed immediately. Free 1 bedroom apartment plus wages and excellent benefits at CEDC's 31 Beach St. Building Call 482-1011

**Selling Printing Business**  
Profitable Excellent location. Perfect for extended family. Send Inquiries P.O. Box 473, Wenham, MA 01984

惠登廣告 請電  
426-9492

## Brookline Public Library Librarian I — Adult Services

At the Coolidge Corner Branch. Wanted: A versatile and energetic generalist, capable of providing good public service to adults and children, is needed for a busy, urban, full-service branch. Candidate should have a demonstrated commitment to public service and possess the ability to work well in a team environment with an experienced professional and non-professional staff. Description: Assists in carrying out the programs and services of the Coolidge Corner Branch Library, including reference, collection, development and circulation. Provides both reference and readers' advisor service to adults. Prepares booklists and displays. Plans and implements adult programs. Maintains pamphlet files. Develops large print and young adult collections. Qualifications: M.L.S. from an A.L.A. accredited library school. One year of public library experience desirable. Familiarity with automated systems is a plus, as is speaking or reading knowledge of Chinese or Russian. Starting Salary: \$22,862. Please send resume by October 12, 1988 to Gerard Hayes, Personnel Director, Town of Brookline, 333 Washington Street, Brookline, MA 02146.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

## U.S. Department of Justice Drug Enforcement Administration

The DEA is currently seeking qualified men and women for the position of Special Agent.

Applicants for this position must meet the following requirements:

- U.S. Citizenship
- 21 to 34 years of age
- 4 year college degree
- Physical and medical standards

Advanced Degrees or foreign language fluency may be substituted for work related experience.

Interested individual should contact:

Special Agent James M. Connolly  
Rm G-64, JFK Federal Building  
Boston, MA 02203  
(617) 565-2800

具有九十一間柏文之佳利公寓，現在開始徵召投標，凡是漆匠、電工與維修材料供給者均可參加競投。請電：三六五~四九九七。



# 亞社會華經會各向重建會呈最後提案修改

## 華人平價房屋聯盟加入發展R3/R3A 亞社會加設華埠少年團用地及停車位

為競投R3/R3A發展計劃，亞社會和華經會均在重建會所定之九月九日提案修正截止日期前，各提出了幾項最後的修正。

根據重建會副主任鄭建華透露的最新消息，在截止日期前，華人經濟協會向重建會提交的修改計有下列數項重點：

- (一) 華經會獲波士頓市政府議員卡尼(Kelly)及奧尼爾(O'Neill)之支持信函。
- (二) 華人平價房屋聯盟正式加入合作發展R3/R3A發展計劃。
- (三) 潘盛頓辭去華經會董事局主席之職，退出一切涉及R3/R3A地段競投事務。

至於亞社會方面，其補充則為：

- (一) 以基爾賓公司(Gilbane Co.)為建築營造商。基爾賓公司在波士頓最著名之建築商。

築工程為建造約翰·海蘭大廈 John Hancock Tower

(二) 由大波士頓地區發展公司負責管理R3/R3A計劃之所有住宅。

(三) 建築設計上，加設五千平方尺之地作為華埠少年團新址，及增加五個停車位。

(四) 八百個亞裔社區人士簽名支持亞社會發展R3/R3A地段，此外亞社會又獲得當·波士頓大學校 Don Bosco School 及波士頓建築物業貿易議會之議員拿約瑟 Joseph Negro 之信函支持。

相較於亞社會，華經會除人事上有所變動外，並無在建築設計上作任何修改。而亞社會執行主任李鳳儀則表示，該會在建築設計上作最後的兩項修正，只是使設計更為完善，目的是更有利於華埠社區，最後她認為這項修正並非重大的改變，對原來整個計劃沒有影響。



華埠於九月十七日舉行清潔日，廣教中文學校的學生響應清潔運動，在奧士佛街清掃垃圾。

# 華埠組織對中城文化區作反應

## 華人前進會亞裔文化中心發表聯合聲明

華人前進會及亞裔文化中心於八月底發出一項對中城文化區計劃的聯合聲明。該組織負責人表示，基於中城文化區位於華埠邊緣，與華埠的民生和發展是有着密切的關係。然而，自中城文化區報告書刊出後，却未有相關之中文文件，亦未有對華埠居民作中文宣傳，讓居民了解計劃的內容，以及收集廣泛的意見。華人前進會和亞裔文化中心有見於此，乃集合華埠及外界並包括文化藝術人士之意見，發表一項對中城文化區計劃之聯合聲明，以喚起大眾的關注。其原文如下：

# 關於中城文化區聯合聲明

## 華人前進會 亞裔文化中心

由波士頓重建會建議的中城文化區計劃，曾獲大眾傳媒媒介的大致正面報導。但是華埠居民必須就中城文化區對華埠的影響而提出查詢，亦需要細讀該計劃的內容。這個名為「文化區」的計劃，包括紅燈區及華埠邊緣地帶，涉及發展一千

# 對華埠可能的影響

所有此等發展均會令文化區內或其周圍地帶華埠的地價上漲，這亦意味著更多車輛、貨車及巴士進入該地帶，以使空氣大受污染。中城文化區的發展會鼓勵物業投機炒賣。地價上漲會帶動租金上升，或招徠了廉價的租客。而租金上升也迫使居民及商戶遷出。在區內六千個就業亦吸引外來者遷入及找尋房屋，這增加了區內住宅樓宇市場需求的壓力。作為在最受文化區發展影響的華埠居民，應對如何發展該區及華埠如何得益表示意見。並表明關注到對這些發展亦影響到我們的生活及家庭。由於華埠要承擔文化區的繁榮所帶來的結果，我們必須考慮如何給予這些發展。

一、波士頓重建局應派發更多雙語資料，使公眾對文化區有所認識。  
二、由於未有派發雙語資料，故此應把九十日的議論延長。  
三、重建局不應對就業、交通及連鎖發展作出承諾，因華埠的所謂「得益」，並非在其權限範圍。  
四、重建局應與市及州政府部門合作，就文化區所帶來的利益及影響去發展一個全面的計劃。  
五、必須要有實質的計劃，去保證華埠小型商戶得以生存。  
六、職業訓練計劃應是雙語的，任何人均可以參加，包括華埠居民，特別是新移民。  
七、消除成人娛樂區(紅燈區)。  
八、我們不要另一個葛雷利廣場(Copley Place)及範乃爾堂(Cannell Hall)那些發展並不是育養下一代的合適地點。  
九、八百個「可負擔」的住宅單位並不足夠，房屋發展的計劃必須是根據華埠人口的預計增長，亦要考慮到新移民及華埠居民的遷移。  
(聲明註：以上聯合聲明不代表華人前進會之立場)

# 華經會董事 決議黃炳鏐為正式主席 任期至年底

## 重整旗鼓爭取R3/R3A計劃發展權

華人經濟發展協會的董事們在九月十四日下午召開董事會，會中董事們遺憾地接受了潘盛頓辭職主席之職，潘氏希望他的辭職能促使R3/R3A計劃圓滿達成而不再受阻撓。

會中董事們對潘盛頓在職期間的貢獻深表謝意，潘氏多年來的領導使華經會的發展日益蓬勃。

潘先生亦表示他將留任為華經會董事，繼續奉獻心力為華經會效勞。

稍後華經會董事投票決定以黃炳鏐為正式主席，而取消原先代理主席名銜。黃氏之主席任期將至年底華經會召開年會時止。

因私人理由而請假一個月的執行主任宋育，亦於當日返回華經會，他在會議中表示：「華經會全體同仁更應同心協力，爭取R3/R3A計劃發展權，俾使此計劃能造福整個社區。」

會後黃炳鏐向本報表示，董事們支持他任主席之職，他很高興。至於華經會今後的政策，他表示在其任期內，即年底召開年會之前，他不會改變華經會一向的方针，除繼續致力必殊街卅一號、活動中心等各類計劃外，對R3/R3A地段的發展，亦將繼續努力。

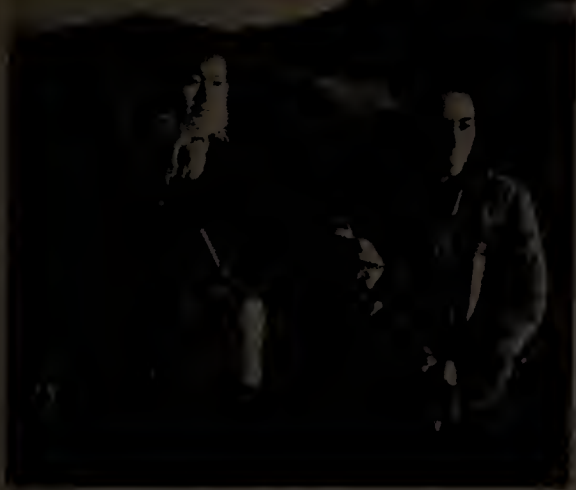
# 第五代之新中國電影 波士頓藝術博物館放映

波士頓藝術博物館即將放映，四部來自中國大陸的影片，並題為「第五代之新中國電影」，所選映之四部影片分別為：一個與八個，導演張俊昭(譯音)，一九八四年十月之卅五屆國慶為題材。一九八五年出品。導演陳凱歌曾以黃土地一片揚名海外。

錯位，是寫一個受壓迫的工程師想要製造火箭的科學幻想性影片，導演黃健新，一九八七年出品。

老井，導演吳天明。老井是中國太行山一條小村的別名，這村子幾百年來不斷掘井求水，却始終只掘得一堆硬石。一九八七年出品。此片於八七年之東京國際電影節榮獲最佳影片獎，又在倫敦電影節中獲好評。

電影放映時間為九月廿二日及廿三日，地點：波士頓藝術博物館。詳情查詢：二六七-九三〇〇接三〇六。



「老井」劇照

# 華籍教友朝聖團 拜訪歐洲各聖地獲教宗接見

由東西兩岸的華人天主教友所組成的華籍教友朝聖團一行四十一人已結束了約兩星期的歐洲朝聖之旅，於九月二日返抵美國。朝聖團在羅馬期間，獲得教宗若望保祿二世的接見。

華籍教友朝聖團由紐約林神父發起，及波士頓教友謝彼得負責組織和聯絡。團員集合紐約、波士頓、華盛頓及加州等地之華裔天主教友，及兩位神父。行程包括羅馬、葡萄牙和法國等地。

朝聖團在羅馬參拜第一屆教宗聖彼得的墳墓，並參觀梵蒂岡，獲教宗保祿二世接見和握手，教宗以「遵從聖父的旨意」為主題向眾教友演說。

朝聖團又先後往法國路德及葡萄牙花地瑪朝聖。路德為一百年前聖母瑪利亞顯聖之地，該處泉水被稱為有驅病的功效。一名患十多年背痛之華籍教友即以泉水洗澡，並稱感覺殊佳。

花地瑪是一九一七年三位牧童發現聖母的地方。朝聖團拜訪了三位牧童的出生地，並獲得其中一位牧童的兄長之接待。同行之波士頓華人天主教友梁恩恩神父稱，旅途中尤其穿越比利牛斯山一段最為艱苦，但大家均認為此朝聖之旅極有意義，最難得者是能親身聆聽教宗演說。

華籍教友朝聖團留影於發現聖母的花地瑪聖地。

### 出版人：余黃小

波士頓華埠利會  
電話四二六·九四九二

### 編輯顧問：余黃小

中文編輯：宋明怡  
英文編輯：余黃小  
特約記者：余黃小  
廣告：余黃小  
內文打字：余黃小  
印刷：Charles River Printing Co.

### 出版人：余黃小

波士頓華埠利會  
電話四二六·九四九二

### 編輯顧問：余黃小

中文編輯：宋明怡  
英文編輯：余黃小  
特約記者：余黃小  
廣告：余黃小  
內文打字：余黃小  
印刷：Charles River Printing Co.

### 華籍教友朝聖團

CHINESE CATHOLIC PILGRIMAGE

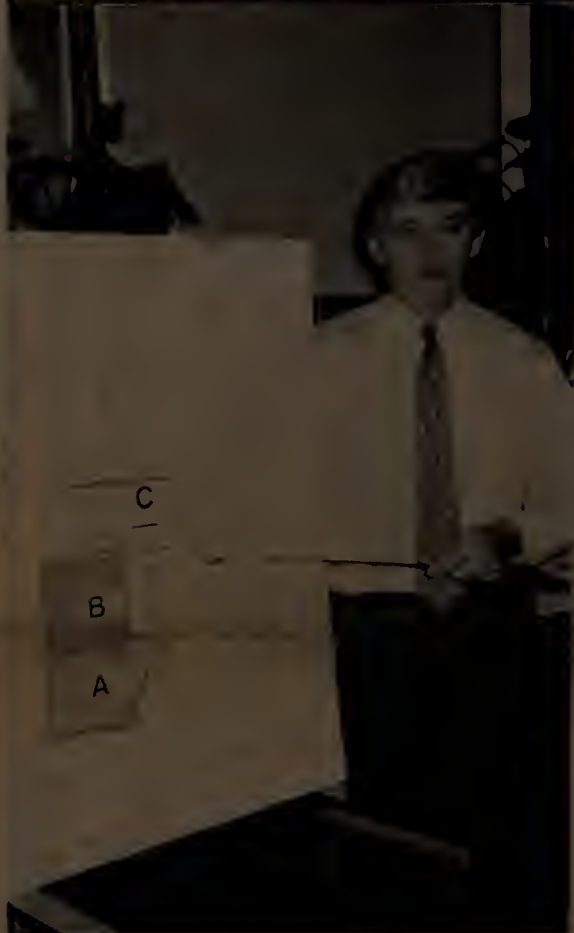
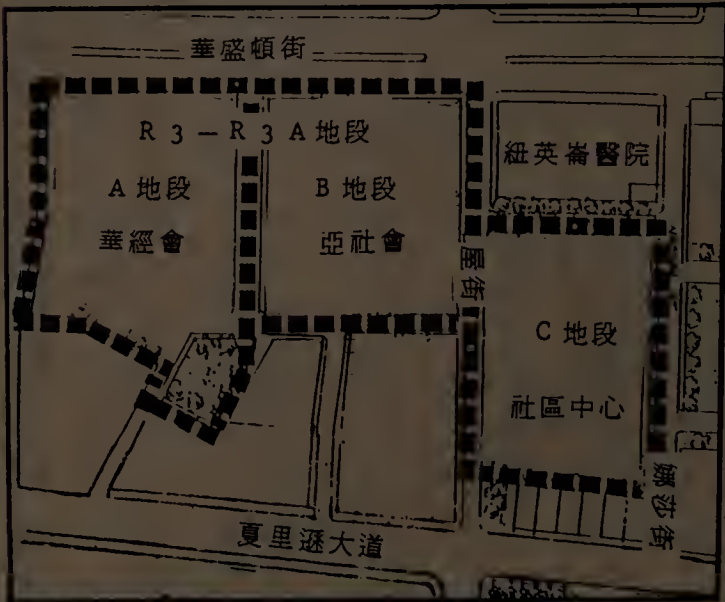
華籍教友朝聖團留影於發現聖母的花地瑪聖地。



# SAMPAN

\* The community spirit they displayed together  
\* Land use plan brings us thoughtful ideas  
\* Some shared new Cambodian history

See these stories and more in the English edition



重建會總監郭尤建議將R3-R3A平分

## 競投R3-R3A地段峰迴路轉 重建會總監郭尤提新議

### 一項比賽兩面金牌華埠議會齊讚賞

在亞社和華經會為R3-R3A地段之發展權而激烈競爭的時候，波士頓重建會總監郭尤突然提出一項新建議，將R3-R3A地段平均分成一半，給予亞社和華經會共同發展建設。

在九月十九日下午六時中華公所召開之華埠社區議會每月例會中，原定要投票決定推薦華經會，亞社會其中之一作為R3-R3A地段華埠二百餘戶住宅之發展者，然後交予重建會理事於下週作定奪。但當晚重建會總監郭尤出席社區議會例會，及展示他對建設華埠之最新構想，隨即出現了峰迴路轉的形勢。

郭尤的建議是將R3-R3A地段平均分為兩半（如圖所示），A地段由華經會

發展，B地段則由亞社發展。A、B兩地段均為四萬二千平方呎，兩發展者須各建設一百三十八至一百六十二個住宅單位，即合共約三百個單位在新計劃之中。

郭尤表示，這個計劃不但比原先的計劃增加了住宅單位，並且使亞社和華經會都能參與，共同建設華埠，他相信將兩方面的長處集合起來，更能建設華埠美好的將來。他又認為這種融合兩會一起發展的方式之意義是讓整個社區都有參與。

出席議會之亞社及華經會代表均對此項新議發言。亞社執行主任李鳳儀表示，由於這個計劃增加更多住宅單位，該會同意妥協，與華經會平分R3-R3A地段發展。而華經會新任主席黃炳燦亦表示，基於此計劃對社區實有益處，該會同意接受這個新建議。華埠社區議會對郭尤此新議表示支持，投票結果，竟獲一致同意，而取消原來

## 畫師承臨山水 芙蓉朵朵向人間 ——與名畫家簡文舒一席談

在畫壇中，簡文舒的山水畫，無不獨樹一幟。她不僅繼承了祖傳的山水畫技，更在傳統中注入了現代人的思想。她的畫作，不僅是山水的描繪，更是對自然、對生活的感悟。她的畫，有一種獨特的韻味，讓人看了之後，彷彿置身於畫中，感受到大自然的奧妙。

簡文舒的畫，如其人，如其畫。她是一個非常有才華的畫家，她的畫，不僅是山水的描繪，更是對自然、對生活的感悟。她的畫，有一種獨特的韻味，讓人看了之後，彷彿置身於畫中，感受到大自然的奧妙。



她的幸運還包括有心愛她體諒她而且一直支持她的丈夫蘇維茲。他倆昔日是紐約藝術學生聯會的同學，婚後却不能兩人畫畫而一起挨餓，所以蘇維茲便放棄畫畫來成全太太的志願，自己改行從商。

投票選取兩會其中之一為發展者。如市政府社區服務總監紀利時所稱，郭尤這項兩個金牌的政策，使亞社和華經會在R3-R3A地段之競爭似乎得到了解決。

郭尤給予兩方六十天時間，重新擬出發展計劃圖。華經會負責此計劃之建築師施家銘表示，既然大家都同意，他就只能盡其所能做到最好的。但實際之進行情況如何，他採取保留態度。亞社之建築師馬圭昇則未見出席。

此外，郭尤又劃出沿屋街C地段，作為發展社區設施的中心，旁邊的用地將計劃予紐英崙醫院作擴展醫院之用。但紐英崙醫院所出之代表則表示，院方董事會並未完全接受重建會這項安排。——宋明怡

「是年，簡文舒在紐約，她不僅繼承了祖傳的山水畫技，更在傳統中注入了現代人的思想。她的畫作，不僅是山水的描繪，更是對自然、對生活的感悟。她的畫，有一種獨特的韻味，讓人看了之後，彷彿置身於畫中，感受到大自然的奧妙。」

在簡文舒的生命中，藝術是她最重要的一部分。她不僅是一個畫家，更是一個藝術家。她的畫，不僅是山水的描繪，更是對自然、對生活的感悟。她的畫，有一種獨特的韻味，讓人看了之後，彷彿置身於畫中，感受到大自然的奧妙。

二十年之後的簡文舒，已獲得了英國皇家藝術學院博學會士，和美國國家藝術學院院士的頭銜，成為美國國家藝術協會第一位入會的中國畫家，名字被列入「美國藝術名人錄」、「世界一百位著名女士」及「一九七六年紐約的最傑出婦女」。

簡文舒的成就，是真正的沒有辜負大千居士對她的厚望。她的畫，不僅是山水的描繪，更是對自然、對生活的感悟。她的畫，有一種獨特的韻味，讓人看了之後，彷彿置身於畫中，感受到大自然的奧妙。

勿勿的來到波士頓接受兩家電台的邀請訪問，簡文舒隨即又匆匆返回紐約。再度來臨的時候，是舉辦她在波士頓首個的個人畫展，地點在紐布利街一三二號A蘇雅娜畫廊（Oyansen Gallery, 132A Newbury St.）。

展出時間由九月十四日起至九月三十日止。一部記錄她藝術生涯的影片「東靈西實」則於九月十五日在波士頓藝術博物館作世界首映。——宋明怡

### 內文提要

- 華埠組織對中城文化區作反應
- 亞社和華經會向重建會呈提案修改
- 黃炳燦正式任華經會主席
- 兒童博物館慶祝中秋節
- 紐英崙青少年中文夏令營
- 麻省全面性健康保健法